

Mednarodna pogodba Passport Advantage

Na podlagi te pogodbe lahko naročnik pri IBM-u naroči ustrezne izdelke. Podrobnosti o ustreznih izdelkih so na voljo v prilogah, opisih storitev, pogojih uporabe in transakcijskih dokumentih, v nadaljevanju TD-ji. Ta pogodba in ustrejni TD-ji so celotna pogodbeno dokumentacija, ki se nanaša na transakcije, s katerimi naročnik pridobi ustrezne izdelke. Izvorno podjetje naročnika (ki je na obrazcu za prijavo Passport Advantage imenovano tudi izvorna lokacija) in IBM-ovo izvorno podjetje, ki sprejema naročila izvirnega podjetja naročnika, soglašata, da bosta uskladila administrativne zadeve te pogodbe znotraj svojih podjetij, ki vključujeta pravne osebe, ki imajo v lasti več kot 50-odstotni delež izvirnega podjetja, ki jih ima v več kot 50-odstotni lasti izvorno podjetje ali ki so v skupnem lastništvu pod izvirnim podjetjem. Izvorno podjetje naročnika je odgovorno za izpolnjevanje določb te pogodbe na vseh lokacijah, ki na podlagi te pogodbe prejmejo številko lokacije Passport Advantage. Če pride do neskladja, transakcijski dokument prevlada nad pogoji te pogodbe.

1. Splošno

1.1 Sprejem pogojev

Izvorno podjetje naročnika in vsa njegova sodelujoča podjetja sprejmejo pogodbo tako, da IBM-u ali izbranim prodajalcem predložijo obrazec za prijavo IBM-ove mednarodne pogodbe Passport Advantage. Ta pogodba stopi v veljavo na dan IBM-ovega sprejema prvotnega naročila na podlagi te pogodbe (datum začetka veljavnosti) in je v veljavi, dokler je izvorno podjetje naročnika ali IBM-ovo izvorno podjetje ne odpovesta na podlagi te pogodbe.

Ustrezni izdelek postane predmet te pogodbe, ko IBM sprejme naročilo od naročnika tako, da i) pošlje račun ali dokazilo o upravičenosti (PoE), vključno z ravno pooblaščenno uporabo, ii) da na voljo program ali storitev IBM SaaS, iii) pošlje napravo ali iv) začne zagotavljati podporo, storitev ali rešitev.

1.2 Spremembe določb pogodbe

Ker lahko ta pogodba velja tudi za nadaljnja naročila, si IBM pridržuje pravico do sprememb pogodbe, če o tem naročnika pisno obvesti vsaj tri mesece pred spremembo. Spremembe ne veljajo za nazaj; veljajo od datuma začetka veljavnosti in sicer samo za nova naročila in podaljšanja. Naročnik soglaša s spremembami tako, da po prejemu obvestila o spremembah odda novo naročilo po datumu začetka veljavnosti sprememb ali dovoli podaljšanje transakcij. Vse spremembe morajo biti zapisane in jih morata podpisati obe pogodbeni stranki, če v pogodbi ni določeno drugače.

1.3 Plačilo in davki

Naročnik soglaša, da bo plačal vse veljavne stroške, ki jih poda IBM, stroške, ki prekoračijo pooblaščenno uporabo, morebitno carino ali druge davke, dajatve ali takso, ki jih predpiše pristojni urad zaradi naročnikovih pridobitev na podlagi te pogodbe, in morebitne stroške zaradi zamude plačila. Zneski zapadejo ob prejemu računa in jih je treba poravnati v 30 dneh od datuma računa na račun, ki ga poda IBM. Vnaprej plačane storitve je treba porabiti v danem obdobju. IBM ne dodeljuje dobropisov ali povračil za nobene že plačane enkratne stroške ali druge že zapadle ali plačane stroške.

Naročnik soglaša: i) da bo plačal davčni odtegljaj neposredno ustreznemu vladnemu organu, kjer to zahteva zakonodaja; ii) da bo IBM-u priskrbel davčno potrdilo o takšnem plačilu; iii) da bo plačal IBM-u samo neto prihodek po odbitem davku; in iv) da bo polno sodeloval z IBM-om pri vlogi za oprostitev ali zmanjšanje davkov ter takoj izpolnil in vložil vse potrebne dokumente.

1.4 IBM-ovi poslovni partnerji in prodajalci

IBM-ovi poslovni partnerji in prodajalci so neodvisni od IBM-a in enostransko določajo svoje cene in pogoje. IBM ni odgovoren za njihova dejanja, opustitve, izkaze ali ponudbe.

1.5 Odgovornost in odškodnina

IBM-ova celotna odškodninska odgovornost za vse zahtevke, povezane s to pogodbo, ne bo presejala zneska dejanske neposredne odškodnine do zneskov (v primeru ponavljajočih se stroškov največ 12 mesečnih stroškov), ki jih je naročnik plačal za izdelek ali storitve, ki jih zahtevke zadeva, ne glede na osnovo zahtevka. Ta omejitev velja za IBM, njegove podružnice, pogodbenike in dobavitelje. IBM ne bo odgovarjal za posebno, naključno, eksemplarično, posredno ali kakršnokoli ekonomsko posledično škodo ter za izgubo dobička, poslovanja, prihodkov, dobrega imena ali pričakovanih prihrankov.

Pri naslednjih zneskih zgornja meja odškodnine ne velja, če je pogodbeno stranka pravno odškodninsko odgovorna zanje: i) plačila tretjih oseb, navedena v spodnjem odstavku; ii) odškodnina za telesne poškodbe (vključno s smrtjo); in iii) odškodnina za škodo na nepremičninah in osebni lastnini; in iv) odškodnina, ki ni omejena z veljavno zakonodajo.

Če tretja oseba proti naročniku vložiti zahtevek, da IBM-ov izdelek, pridobljen na podlagi te pogodbe, krši patent ali avtorske pravice te tretje osebe, bo IBM naročnika pred takšnim zahtevkom branil in bo plačal vse stroške, ki jih sodišče naloži naročniku ali so vključeni v poravnavo, ki jo odobri IBM, če naročnik nemudoma (i) o zahtevku pisno obvesti IBM, (ii) posreduje informacije, ki jih zahteva IBM in (iii) dovoli, da IBM nadzoruje obrambo in sodeluje pri obrambi ter vseh povezanih pogajanjih o poravnavi, vključno s poskusom omilitve kazni.

IBM ne odgovarja za zahtevke, ki deloma ali v celoti temeljijo na izdelkih, ki niso njegovi, elementih, ki jih ni zagotovil sam, ali za kakršnokoli kršitev zakonodaje ali pravic tretjih oseb zaradi naročnikove vsebine, gradiv, načrtov, specifikacij ali uporabe starejše različice ali izdaje IBM-ovega izdelka, če bi se tej kršitvi dalo izogniti z uporabo trenutne različice ali izdaje. Za vsak program, ki ni IBM-ov, veljajo določbe licenčne pogodbe tretje osebe končnega uporabnika, ki je dobavljena s programom. IBM ni stranka licenčne pogodbe tretje osebe končnega uporabnika in ne prevzema obveznosti te pogodbe.

1.6 Splošna načela

Pogodbeni stranki ne bosta razkrili zaupnih informacij brez ločene in podpisane pogodbe o zaupnosti. V primeru izmenjave zaupnih informacij je pogodba o zaupnosti vključena v to pogodbo in zanjo ta pogodba tudi velja.

IBM je neodvisen pogodbenik in ne naročnikov agent, skupni podvižnik, partner ali fiduciar ter ne prevzema naročnikovih zakonskih obveznosti ali odgovornosti za naročnikovo poslovanje ali delovanje. Vsaka pogodbeni stranka sama dodeli svoje osebe in pogodbenike, njihovo usmeritev, nadzor in plačilo.

Naročnik mora pridobiti vsa potrebna dovoljenja za uporabo, zagotovitev, shranjevanje in obdelavo vsebine v vseh storitvah, vzdrževanju ali podpori in daje IBM-u dovoljenje za navedeno. Za nekatero naročnikovo vsebino lahko veljajo vladne uredbe ali pa so zahtevani dodatni varnostni ukrepi, ki jih IBM ni določil za ponudbo. Naročnik ne bo posređoval takšne vsebine, dokler IBM pisno ne soglaša, da bo uvedel dodatne zahtevane varnostne ukrepe.

Naročnik je odgovoren za plačilo komunikacijskih stroškov, povezanih z dostopanjem do storitve SaaS, storitvami za naprave, naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo ter izbrano podporo, če IBM ne določi drugače v pisni obliki.

IBM in njegovi pogodbeniki lahko obdelujejo informacije o poslovnih stikih naročnika, njegovih zaposlenih in pogodbenikov po vsem svetu za potrebe poslovnega razmerja, pri čemer je naročnik pridobil potrebna soglasja. IBM bo ravnal v skladu z zahtevami za dostop do, posodobitev ali brisanje takšnih informacij o stikih. IBM lahko za podporo dobavi izdelkov in storitev uporabi osebe in vire na lokacijah po vsem svetu in druge dobavitelje.

Nobena pogodbeni stranka ne sme brez pisne privolitve druge pogodbene stranke v celoti ali delno prenesti te pogodbe na koga drugega. Ustrezni izdelki so namenjeni samo uporabi znotraj naročnikovega podjetja in jih ni mogoče dodeliti, nadaljnje prodati, dati v najem, dati v zakup ali prenesti na tretje osebe. Vsak tovrsten poskus je brez učinka.

Financiranje naprav v okviru ponovnega zakupa je dovoljeno. Prenos IBM-ovih pravic do prejema plačil skupaj s prodajo dela IBM-ovega poslovanja, ki vključuje izdelek ali storitev, ni omejen.

Vsa obvestila na podlagi te pogodbe morajo biti pisna in poslana na spodnji naslov, razen če pogodbeni stranka pisno določi drug naslov. Pogodbeni stranki soglašata, da bosta za komunikacijo uporabljali elektronski način prenosa podatkov in telefaks, kar se šteje kot podpisani dokumenti. Vsaka kopija te pogodbe, če je narejena z zanesljivimi sredstvi, se šteje za izvirnik. Ta pogodba prevlada nad morebitnimi posli, razpravami ali zagotovili med pogodbenima strankama.

Tretja oseba nima na podlagi te pogodbe ali katerekoli transakcije na podlagi te pogodbe pravice ali razloga za tožbo. Po obdobju dveh let od nastanka vzroka za tožbo nobena pogodbeni stranka ne bo vložila tožbe, ki bi izhajala iz ali se nanašala na to pogodbo. Nobena pogodbeni stranka ni odgovorna za neizpolnjevanje kakršnihkoli nedenarnih obveznosti iz razlogov, ki so izven nadzora te pogodbene stranke. Vsaka pogodbeni stranka bo drugi pogodbeni stranki v razumnem obsegu omogočila možnost za odpravo neskladnosti, preden jo navede kot kršitelja oziroma pogodbeno stranko, ki ne izpolnjuje svojih obveznosti. V primeru, da se od katere koli pogodbene stranke zahteva pridobitev ali predložitev dovoljenja, odobritve, soglasja, dostopa, sodelovanja ali podobnega ukrepa, se izvedba takšnega dejanja ne bo po nepotrebnem odlašala ali odrekala.

1.7 Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe

Vsaka pogodbeni stranka mora ravnati v skladu: i) z zakonodajo in predpisi, ki veljajo za njeno poslovanje in vsebino ter ii) z zakonodajo in predpisi s področja uvoza, izvoza in gospodarskih sankcij, vključno z zakonodajo in predpisi Združenih držav, ki prepovedujejo ali omejujejo izvoz, ponovni izvoz ali transport izdelkov, tehnologije, storitev ali podatkov v določene države ali iz njih za določeno končno uporabo ali končne uporabnike. Naročnik je odgovoren za svojo uporabo IBM-ovih izdelkov in izdelkov, ki niso IBM-ovi.

Obe pogodbeni stranki soglašata, da se za to pogodbo uporablja zakonodaja države, v kateri je transakcija izvedena (oz. pri storitvah zakonodaja države naročnikovega poslovnega naslova), ne glede na morebitno navzkrižje pravnih načel. Pravice in obveznosti vsake pogodbene stranke so veljavne izključno na območju države, kjer je transakcija izvedena, ali, če IBM s tem soglašata, na območju države, v kateri je izdelek v uporabi, s to izjemo, da je veljavnost vseh licenc določena posebej. Če je katero koli določilo neveljavno ali neizvršljivo, vsa ostala določila ostanejo v celoti veljavna. Nobena določba te pogodbe ne vpliva na kakršne koli zakonske pravice potrošnika, ki se jim ni mogoče odpovedati ali jih omejiti s pogodbo. Konvencija Združenih narodov o pogodbah o mednarodni prodaji blaga ne velja za transakcije v okviru te pogodbe.

1.8 Odpoved pogodbe

Po poteku veljavnosti ali odpovedi obveznosti v okviru te pogodbe lahko naročnikovo izvorno podjetje pogodbo odpove brez razloga na podlagi predhodnega enomesečnega obvestila IBM-ovemu izvornemu podjetju in tudi IBM-ovo izvorno podjetje lahko to pogodbo odpove na podlagi trimesečnega obvestila naročnikovemu izvornemu podjetju.

Če je naročnik pridobil ali podaljšal naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo, izbrano podporo, IBM SaaS ali je pridobil ali podaljšal licenco za program pred obvestilom o odpovedi, lahko IBM naročniku še naprej zagotavlja te storitve ali dovoli uporabo programa do konca trenutno veljavnega obdobja ali naročniku ponudi sorazmerno povračilo.

Štelo se bo, da je izvorno podjetje naročnika odpovedalo pogodbo, če izvorno podjetje ali njegova sodelujoča podjetja 24 zaporednih mesecev niso oddala naročil za ustrezne izdelke, niso v veljavi naročnina in podpora za programsko opremo ali izbrana podpora, niti nimajo neporavnanih obveznosti za ustrezne izdelke.

Katera koli od pogodbenih strank lahko odpove to pogodbo, če druga pogodbeni stranka ne upošteva katerekoli njene določbe, vendar mora biti stranka, ki krši pogodbo, predhodno o tem obveščena v pisni obliki in mora imeti na voljo razumno dolgo obdobje, da lahko začne določbo upoštevati.

Ob prenehanju dodeljene licence naročnik soglaša, da bo nemudoma prenehal z uporabo programa in uničil vse svoje kopije programa.

Vsa določila, ki so že po naravi taka, da veljajo tudi po prenehanju, ostanejo veljavna, dokler niso izpolnjena, in veljajo tudi za morebitne pravne naslednike ali pooblaščenca.

1.9 Ustrezni izdelki

IBM določi ustrezne izdelke in jim dodeli točkovno vrednost. IBM lahko kadarkoli doda ali umakne ustrezne izdelke (vključno v kategoriji izdelkov CEO), spremeni točkovne vrednosti PA ali doda oz. umakne licenčno metriko za ustrezni izdelek. Ustrezni izdelki se ne sme uporabljati za komercialno ponudbo gostovanja ali druge komercialne storitve informacijskih tehnologij za tretje osebe.

Za ustrezni izdelek lahko IBM prekliče licenco za določeno obdobje, naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo ter izbrano podporo, mesečno licenciranje (ML) v celoti ali storitve IBM SaaS ali storitev za naprave v celoti (s skupnim imenom možnosti) na podlagi 12-mesečnega pisnega odpovednega roka vsem trenutnim naročnikom, in sicer z objavljenim obvestilom, pismom ali e-pošto.

Če IBM prekliče možnost, naročnik razume, da od datuma začetka veljavnosti tega preklica ne more povečati svoje ravni uporabe že pridobljenih pooblastil brez IBM-ovega pisnega soglasja, in podaljšati ali kupiti te možnosti. Če je naročnik podaljšal možnost pred obvestilom o preklicu, lahko (a) še naprej uporablja/prejema to možnost do konca trenutno veljavnega obdobja ali (b) prejme sorazmerno povračilo.

1.10 Podaljšanje

Obdobje za licence za določeno obdobje, licence z žetoni, naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo, izbrano podporo ali storitve za naprave se samodejno podaljša po trenutno veljavni ceni, če naročnik ne posreduje pisnega obvestila o odpovedi pred iztekom obdobja.

IBM lahko sorazmerno porazdeli stroške za naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo, izbrano podporo, licence za določeno obdobje najmanj 6 mesecev in storitve za naprave, da jih izravna z naročnikovo obletnico PA.

Če želi naročnik ponovno vzpostaviti morebitno poteklo naročnino in podporo za programsko opremo, izbrano podporo, licenco za določeno obdobje ali storitve za naprave, ne more podaljšati, ampak mora pridobiti vnovično vzpostavitev naročnine in podpore za programsko opremo, izbrano podporo, storitve za naprave ali novo licenco za določeno obdobje.

Pri mesečnem licenciranju naročnik izbere možnost podaljšanja ob naročilu.

1.11 Raven RSVP (Relationship Suggested Volume Price – priporočena cena za količino na podlagi razmerja) in SVP (Suggested Volume Pricing – priporočena cena za količino)

Raven RSVP se določi s seštevkom točk za vse naročene ustrezne izdelke v naročnikovem obdobju (opisano spodaj). Točkovna vrednost naročnikovega prvega naročila ustreznih izdelkov določa njegovo začetno raven RSVP. Naročnik lahko doseže višjo raven RSVP, če naroči dodatne ustrezne izdelke. Višja raven RSVP bo veljala za naročila, oddana po dosegu višje ravni RSVP. Za vsako naročilo se izračuna tudi raven SVP in temelji na točkovni vrednosti naročila. Če je raven SVP za določeno naročilo višja od naročnikove trenutne ravni RSVP, za naročilo velja raven SVP.

Prvotno obdobje se začne z naročnikovim prvim naročilom po prijavi in traja do zadnjega dne celih 12 mesecev (t.j. prvotno obdobje PA vključuje 12 celih mesecev in preostalo število dni v prvem mesecu, če naročilo ni bilo oddano prvega dne v mesecu). Prvega dne v mesecu, ki sledi koncu prejšnjega obdobja (obletnica), se začne naslednje 12-mesečno obdobje. Za vsako obdobje po prvotnem obdobju se naročnikova raven RSVP ponastavi ob obletnici glede na ustrezne izdelke, ki so jih pridobile vse sodelujoče naročnikove lokacije v prejšnjem obdobju. Raven RSVP za novo obdobje ne bo nižja za več kot eno raven od naročnikove ravni RSVP ob koncu prejšnjega obdobja.

Tabela ravni RSVP/SVP:

Raven RSVP/SVP	BL	D	E	F	G	H
Točke	<500	500	1.000	2.500	5.000	10.000

1.12 Preverjanje skladnosti

Naročnik bo i) vzdrževal (in na zahtevo posredoval) zapise in izpise systemskega orodja ter dostop do svojih prostorov, kot je v razumni meri potrebno za IBM in njegove neodvisne revizorje za namene preverjanja naročnikovega upoštevanja te pogodbe, vključno z licencami in metrikami za strojno kodo in program, kot je uporaba podkapacitete, in ii) nemudoma naročil potrebna pooblastila in plačal dodatne stroške po tedaj veljavnih IBM-ovih cenah (vključno z uporabami v večji meri, kot dovoljujejo naročnikova pooblastila in povezana naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo ter izbrana podpora), in druge odškodninske odgovornosti, ki se ugotovijo s takšnim preverjanjem. Te obveznosti preverjanja skladnosti ostanejo v veljavi skozi celotno obdobje veljavnosti te pogodbe in še dve leti po njegovem zaključku. Naročnik je odgovoren za hranjenje ustrezne dokumentacije. Če z naročnikovo dokumentacijo ni mogoče določiti stroškov za

naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo ali izbrano podporo, IBM-ove bremenitve za morebitno prekomerno uporabo vključujejo dve leti povezanega vzdrževanja ter naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo ali izbrane podpore.

1.13 Programi v virtualizacijskem okolju (določbe licenciranja podkapacitete)

Ustrezne izdelke, ki izpolnjujejo zahteve operacijskih sistemov, procesorske tehnologije in virtualizacijskega okolja za uporabo podkapacitete, je mogoče licencirati na podlagi enot vrednosti procesorja (PVU) v okviru določb licenciranja podkapacitete (ustrezen izdelek podkapacitete) <http://www-01.ibm.com/software/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Razmestitve izdelkov, ki ne izpolnjujejo zahtev za licenciranje podkapacitete, morajo biti licencirane pod pogoji celotne kapacitete.

Licence na osnovi PVU za ustrezne izdelke podkapacitete je treba pridobiti za skupno število PVU-jev, povezanih z virtualizacijsko kapaciteto, ki je na voljo za ustrezni izdelek podkapacitete, kot je izmerjena na spletnem mestu <https://www-112.ibm.com/software/howtobuy/passportadvantage/valueunitcalculator/vucalc.wss>.

Pred povečanjem virtualizacijske kapacitete za izbrani izdelek podkapacitete mora naročnik za pokritje takšnega povečanja najprej pridobiti ustrezno število licenc, vključno z naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo.

1.14 Naročnikove odgovornosti poročanja

Glede uporabe podkapacitete izbranih izdelkov naročnik soglaša z namestitvijo in konfiguracijo najnovejše različice orodja IBM License Metric Tool (ILMT) v 90 dneh od naročnikove prve razmestitve ustreznega izdelka podkapacitete na osnovi podkapacitete, takojšnjo namestitvijo vseh posodobitev za ILMT, ki so na voljo, in z zbiranjem podatkov o razmestitvi za vsak ustrezen izdelek. Izjeme te zahteve so naslednje: i) če ILMT še ne nudi podpore za ustrezen izdelek podkapacitete, ii) če ima naročnikovo podjetje manj kot 1000 zaposlenih in pogodbenikov, naročnik ni ponudnik storitev (entiteta, ki zagotavlja storitve informacijske tehnologije končnim uporabnikom, in sicer neposredno ali prek prodajnega posrednika), in naročnik ni sklenil pogodbe s ponudnikom storitev za upravljanje naročnikovega okolja, v katerem so razmeščeni ustrezni izdelki, iii) če je skupna fizična kapaciteta strežnikov v naročnikovem podjetju izmerjena na osnovi polne kapacitete, vendar licencirana na podlagi pogojev podkapacitete, kar znaša manj kot 1000 PVU-jev, ali iv) če so naročnikovi strežniki licencirani za polno kapaciteto.

Za vse primere, kjer se ILMT ne uporablja, in za vse licence, ki ne temeljijo na PVU-jih, mora naročnik ročno upravljati in spremljati naročnikove licence, kot je opisano v zgornjem razdelku o preverjanju skladnosti.

Za vse licence za ustrezne izdelke, ki temeljijo na PVU-jih, morajo poročila vsebovati informacije iz vzorčnega poročila o nadzoru, ki je na voljo na naslovu <http://www.ibm.com/software/lotus/passportadvantage/subcaplicensing.html>. Poročila morajo biti pripravljena vsaj enkrat v četrtletju. Če naročnik ne generira poročil ali jih posreduje IBM-u, bo bremenitev potekala na osnovi celotne kapacitete za skupno število fizičnih procesorskih jeder, ki so aktivirana in na voljo za uporabo v strežniku.

Naročnik bo v svoji organizaciji določil osebo, ki ima pooblastila za upravljanje in razrešitev vprašanj glede poročil nadzora ali neskladnosti med vsebino poročil nadzora, licenčnimi pooblastili ali konfiguracijo programa ILMT in izdal naročilo pri IBM-u ali IBM-ovem prodajnem posredniku, če poročila nadzora prikazujejo uporabo ustreznega izdelka podkapacitete, ki presega pooblaščen raven naročnika. Obseg naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo ter izbrane podpore se bo zaračunaval od dneva, ko naročnik preseže svojo pooblaščen raven..

2. Garancije

Če IBM ne določi drugače, v državi pridobitve veljajo naslednje garancije

Garancija za IBM-ov program je navedena v licenčni pogodbi.

IBM jamči, da zagotavlja naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo, izbrano podporo in storitve za naprave z razumno skrbnostjo in znanjem.

IBM jamči, da strojna komponenta v napravi, ki se uporablja v določenem operacijskem okolju, ustreza uradnim in objavljenim specifikacijam. Garancijsko obdobje za IBM-ovo strojno komponento za napravo je določeno obdobje, ki se začne z datumom namestitve (imenovanim tudi "datum začetka garancije") in je določeno v transakcijskem dokumentu. Če strojna komponenta v času garancijskega obdobja ne deluje, kot je zajamčeno, in je IBMi) ne more ustrezno usposobiti, ali ii) je zamenjati s takšno, ki je funkcionalno vsaj enakovredna, jo lahko naročnik vrne naročniku, od katerega jo je pridobil, in zahteva povračilo.

Garancija za storitev IBM SaaS je navedena v njenem transakcijskem dokumentu.

IBM ne jamči za neprekinjeno delovanje ali delovanje brez napake za izbrani izdelek in ne jamči, da bo odpravil vse pomanjkljivosti oz. preprečil motnje drugih oseb ali nepooblaščen dostop drugih oseb do izbranega programa. Ta garancija predstavlja IBM-ovo izključno garancijo, ki nadomešča vse druge garancije, vključno z nakazanimi garancijami ali pogoji glede zadovoljive kakovosti, primernosti za prodajo, nekršitve in ustreznosti za določen namen. IBM-ove garancije niso veljavne v primeru zlorabe, spremembe, škode, ki je ni povzročil IBM, neupoštevanja IBM-ovih navodil ali če je drugače navedeno v prilogi ali transakcijskem dokumentu. Izdelki, ki niso IBM-ovi, se prodajajo na podlagi te pogodbe takšni, kot so, brez kakršnihkoli garancij. Tretje osebe lahko naročniku nudijo svoje garancije.

IBM bo določil svoje ustrezne izdelke, za katere ne jamči.

Če v prilogi ali transakcijskem dokumentu ni navedeno drugače, IBM zagotavlja ustrezne izdelke, ki niso IBM-ovi, **BREZ KAKRŠNIHKOLI GARANCIJ ALI POGOJEV**. Tretje osebe zagotavljajo in licencirajo izdelke in storitve neposredno naročniku na podlagi lastnih pogodb.

3. Programi ter naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo

Za IBM-ove programe, pridobljene na podlagi te pogodbe, velja IBM-ova mednarodna licenčna pogodba za programe, IPLA, vključno z njenimi licenčnimi informacijami.

Program lahko vključuje naslednje, vključno z izvornikom in celotnimi ali delnimi kopijami: 1) računalniško čitljiva navodila in podatke, 2) komponente, 3) avdiovizualno vsebino (kot so slike, besedilo, posnetki ali fotografije), 4) s tem povezano licenčna gradiva in 5) dokumente ali ključe za licenčno uporabo in dokumentacijo.

Z izjemo nekaterih programov, ki jih IBM nameni za določeni programski sistem ali platformo, lahko naročnik uporablja in namesti programe v poljubnem razpoložljivem nacionalnem jeziku za poljubno platformo ali operacijski sistem, ki ga zagotavlja IBM, in sicer do ravni naročnikovih pooblastil.

3.1 Garancija vračila denarja

Določba o "garanciji vračila denarja" v pogodbi IPLA velja samo pri naročnikovem prvem licenciranju IBM-ovega programa na podlagi te pogodbe ali katerekoli druge veljavne pogodbe. Če je licenca za IBM-ov program za določeno obdobje, ki jo je treba podaljšati, ali za prvotno obdobje obveze, lahko IBM prejme povračilo le, če vrne program in njegovodkazilo o upravičenosti v prvih 30 dneh od tega prvotnega obdobja. Določba o "garanciji vračila denarja" ne velja za naprave.

3.2 Neskladje med to pogodbo in pogodbo IPLA

Če pride do neskladja med določbami te pogodbe, vključno z njenimi prilogami in transakcijskimi dokumenti, in določbami pogodbe IPLA, vključno z njenimi licenčnimi informacijami, prevladajo določbe te pogodbe. Pogodba IPLA in njene licenčne informacije so na voljo na naslovu <http://www.ibm.com/software/sla>.

3.3 IBM-ove menjave in konkurenčne menjave

Licence za določene programe, ki zamenjajo upravičene IBM-ove programe ali upravičene programe, ki niso IBM-ovi, je mogoče pridobiti po znižani ceni. Naročnik soglaša, da po namestitvi nadomestnih programov ne bo več uporabljal nadomeščenih programov.

3.4 Mesečne licence

Programi z mesečno licenco (programi ML) so IBM-ovi programi, ki so naročniku na voljo z mesečnim plačilom licence. Mesečne licence obsegajo obdobje, ki se začne na dan, ko IBM sprejme naročilo naročnika, in traja v obdobju, za katero se naročnik zaveže za plačevanje stroškov IBM-u (obdobje obveze), kot je podano v transakcijskem dokumentu.

3.5 oLicenciranje za določeno obdobje

Licence za določeno obdobje obsegajo obdobje, ki se začne na dan, ko IBM sprejme naročilo naročnika, na koledarski dan prenehanja prejšnjega določenega obdobja ali na koledarski dan po datumu obletnice. Licenco za določeno obdobje je IBM podal v transakcijskem dokumentu.

3.6 Licence z žetoni

Ustreznim izdelkom, ki so ustrezni izdelki za žetone (ETP, Eligible Token Products), je dodeljena vrednost žetonov. Dokler skupno število žetonov, potrebnih za istočasno uporabo vseh ETP-jev, ne preseže števila žetonov, odobrenih v naročnikovem dokazilu o upravičenosti, lahko naročnik uporablja žetone za en sam ETP ali več ETP-jev skupaj.

Pred prekoračitvijo trenutnih pooblastil za žetone ali uporabo ustreznega izdelka za žetone brez pooblastila mora naročnik pridobiti ustrezno število dodatnih žetonov in pooblastil.

ETP-ji morda vsebujejo napravo za onemogočanje, ki preprečuje njihovo uporabo po koncu določenega obdobja. Naročnik soglaša, da ne bo spreminjal te naprave za onemogočanje in bo izvajal previdnostne ukrepe, s katerimi bo preprečil morebitno izgubo podatkov.

3.7 Kategorije izdelkov CEO

IBM lahko ponuja zbirke ustreznih izdelkov na osnovi uporabnika, za kar velja najmanjša prvotna količina uporabnikov (kategorija izdelkov CEO). Za svojo prvo (primarno) kategorijo izdelkov CEO mora naročnik pridobiti licence za vse uporabnike v svojem podjetju, ki lahko z računalnikom dostopajo do kateregakoli programa v kategoriji izdelkov CEO. Za vsako dodatno (sekundarno) kategorijo izdelkov CEO mora naročnik izpolnjevati ustrezno zahtevo po najmanjši količini prvotnega naročila.

Morebitne namestitve katerih koli komponent kategorije izdelkov CEO lahko izvedejo in uporabljajo samo uporabniki, za katere je bila pridobljena licenca. Vsi programi na strani odjemalca (ki se uporabljajo v napravi končnega uporabnika za dostop programa v strežniku) morajo biti pridobljeni iz iste kategorije izdelkov CEO kot strežniški program, do katerega dostopajo.

3.8 Naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo

IBM ponuja naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo za vsak IBM-ov program, licenciran v pogodbi IPLA.

Naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo se začne na dan pridobitve IBM-ovega programa ter se izteče zadnjega dne v ustreznem mesecu naslednjega leta, razen če je datum pridobitve prvi dan v mesecu; v tem primeru se paket izteče zadnjega dne v mesecu, 12 mesecev od datuma pridobitve.

Naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo vključuje popravke pomanjkljivosti, omejitve, obvoje in vse nove različice, izdaje ali posodobitve, ki jih IBM da splošno na voljo.

IBM naročniku nudi pomoč za vsa i) rutinska kratkotrajna vprašanja o nameščanju in uporabi ter ii) vprašanja o programski kodi (skupaj "podpora"). Podrobnosti so na voljo v publikaciji Priročnik o podpori za IBM-ovo programsko opremo na naslovu <http://www.ibm.com/software/support>. Podpora za določeno različico ali izdajo IBM-ovega programa je na voljo, dokler IBM ne umakne podpore za to različico ali izdajo programa. Ko je podpora umaknjena, mora naročnik IBM-ov program nadgraditi na podprto različico ali izdajo, če želi še naprej prejemati podporo. IBM-ov pravilnik "Življenjski cikel podpore za programsko opremo" je na voljo na spletnem mestu <http://www.ibm.com/software/info/supportlifecycle/>.

Če želi naročnik za IBM-ov program nadaljevati naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo na določeni naročnikovi lokaciji, mora vzdrževati naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo za vse uporabnike in namestitve IBM-ovega programa na tej lokaciji.

Če naročnik zahteva podaljšanje kmalu potekle naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo, vendar z manjšo količino uporab in namestitev IBM-ovih programov, kot v kmalu potekli naročnini in podpori, mora predložiti poročilo, ki potrjuje trenutno uporabo in namestitev IBM-ovega programa, lahko pa bo moral predložiti tudi druge informacije, ki potrjujejo skladnost.

Naročnik ne bo uporabljal nobenih ugodnosti naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo za IBM-ove programe, za katere ni v celoti plačal naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo. V nasprotnem primeru mora naročnik pridobiti vnovično vzpostavitev naročnine in podpore za IBM-ovo programsko opremo, ki bo zadoščala za pokritje vseh pooblaščenih uporab po tedaj veljavnih IBM-ovih cenah.

3.9 Izbrana podpora

Izbrana podpora je lahko na voljo za (i) programe, ki niso IBM-ovi, ali za (ii) programe, licencirane na podlagi IBM-ove licenčne pogodbe za programe brez garancije (skupaj "izbrani programi").

Zgornji razdelek Naročnina in podpora za IBM-ovo programsko opremo velja za izbrane programe v okviru izbrane podpore, razen naslednjega: 1) IBM lahko naročniku nudi pomoč pri načrtovanju in razvijanju aplikacij na osnovi naročnikove ravni naročnine; 2) IBM-ov pravilnik "Življenjski cikel podpore za programsko opremo" ne velja; in 3) IBM ne nudi nobenih novih različic, izdaj ali posodobitev.

IBM na podlagi te pogodbe ne zagotavlja licenc za izbrane programe.

4. Naprave

Naprava je ustrezen izdelek, ki je poljubna kombinacija programskih komponent, strojnih komponent in ustreznih komponent strojne kode, ki je na voljo skupaj kot ena ponudba in načrtovana za določeno funkcijo. Če ni drugače navedeno, določbe, ki veljajo za program, veljajo tudi za programsko komponento naprave. Naročnik ne bo uporabljal komponente naprave neodvisno od naprave, katere del je.

Vsaka naprava je izdelana iz delov, ki so lahko novi ali rabljeni. V nekaterih primerih so bili lahko naprava ali njeni nadomestni deli že nameščeni. Kljub temu veljajo določbe IBM-ove garancije.

Za vsako napravo IBM prevzame tveganje za izgubo ali poškodbo do trenutka, ko je naprava dostavljena prevozniku, ki ga je odredil IBM in nato odpremi napravo neposredno naročniku ali na njegovo določeno lokacijo. Nato tveganje prevzame naročnik. Vsaka naprava bo zavarovana, kar bo za naročnika uredil in plačal IBM, zavarovanje pa bo pokrivalo obdobje do dostave naročniku ali na lokacijo naročnika. V primeru izgube ali poškodbe mora naročnik(i) IBM-u v roku 10 delovnih dni od dostave pisno sporočiti izgubo ali poškodbo in ii) slediti veljavnemu postopku za vložitev zahtevka.

Če napravo naročnik pridobi neposredno od IBM-a, IBM lastništvo strojne komponente prenese na naročnika (ali, če je ustrezno, na naročnikovega najemodajalca) ob plačilu vseh zapadlih zneskov, razen v Združenih Državah, kjer se lastništvo prenese ob dostavi. V primeru nadgradnje, ki se pridobi za napravo, IBM zadrži prenos lastništva, dokler ne prejme vseh zapadlih zneskov in, če je ustrezno, vseh odstranjenih delov, ki postanejo IBM-ova last.

Če je za namestitev odgovoren IBM, bo naročnik dovolil namestitev v 30 koledarskih dneh od dostave, sicer lahko nastanejo dodatni stroški. Naročnik bo takoj namestil obvezne inženirske spremembe ali to dovolil IBM-u. Naročnik namesti napravo sam v skladu z navodili, priloženimi napravi.

Komponenta strojne kode obsega računalniške ukaze, popravke, zamenjave in povezano gradivo, kot so podatki in gesla, ki jih nudi, uporablja ali generira strojna komponenta, ki dovoljuje delovanje procesorjev strojne komponente, shranjevanja in ostalih funkcionalnosti, kot je navedeno v njenih specifikacijah. Sprejem določb te pogodbe s strani naročnika vključuje sprejem IBM-ovih licenčnih pogojev za strojno kodo, ki so priložene napravi. Komponenta strojne kode je licencirana le za omogočanje delovanja strojne komponente v skladu z njenimi specifikacijami in le za zmogljivost in zmožnost dovoljenega dostopa, za katero je naročnik pridobil IBM-ovo pisno pooblastilo. Komponenta strojne kode je zaščitena z avtorskimi pravicami in licencirana (ne prodana).

4.1 IBM-ove storitve za naprave

Za naprave IBM nudi storitve za naprave, ki obsegajo vzdrževanje računalnika in naročnino in podporo za IBM-ovo programsko opremo v okviru ene ponudbe, kot je podrobneje opisano v publikaciji Priročnik za podporo za naprave na naslovu <http://www.ibm.com/software/appliance/support>.

Nakup naprave vključuje eno leto storitev za naprave, ki se začne z datumom začetka garancije, podanim v transakcijskem dokumentu. Po tem obdobju veljajo pogoji samodejnega podaljšanja. Vsa podaljšanja bodo vključevala

storitve za naprave na isti ravni storitve, do katere je bil naročnik upravičen v prvem letu. Deli, ki so odstranjeni ali zamenjani zaradi nadgradnje, garancijskega servisa ali vzdrževanja, so lastnina IBM-a in jih je treba vrniti IBM-u v tridesetih dneh. Zamenjani del privzame status garancijske ali vzdrževalne storitve zamenjanega dela. Ko naročnik vrne napravo IBM-u, odstrani vse funkcije, ki niso podprte v okviru storitev za naprave, varno izbriše vse podatke in poskrbi, da ni obremenjena z nobenimi pravnimi omejitvami, ki bi preprečile njeno vračilo.

Storitve za naprave pokrivajo nepoškodovane ter pravilno vzdrževane in nameščene naprave, ki se uporabljajo v skladu z IBM-ovimi navodili, in njihove identifikacijske nalepke niso spremenjene. Storitve ne pokrivajo sprememb, pripomočkov, dopolnilnih delov, potrošnih delov (kot so baterije), konstrukcijskih delov (kot so okvirji in pokrovi) ali okvar, povzročenih z izdelkom, za katerega IBM ni odgovoren.

5. IBM SaaS

IBM-ova programska oprema kot storitev (IBM SaaS) je ponudba izbranega izdelka, ki jo IBM naročniku nudi oddaljeno prek interneta z dostopom do (i) funkcionalnosti programov, (ii) infrastrukture in (iii) tehnične podpore. Storitve IBM SaaS ni program, vendar bo za njegovo uporabo naročnik morda moral prenesti programsko opremo, ki bo omogočila njeno uporabo.

Naročnik potrjuje, da podjetje International Business Machines Corporation in njegove podružnice ne nadzorujejo prenosa podatkov prek telekomunikacijskih zmogljivosti, vključno s spletom. IBM bo omogočil dostop do naročnikove lastne vsebine in njeno uporabo le svojim zaposlenim in pogodbenikom, kot je potrebno za zagotavljanje storitve IBM SaaS. IBM ne bo razkril naročnikove lastne vsebine ter jo bo po poteku ali odpovedi storitve IBM SaaS vrnil ali uničil. IBM bo naročnika obvestil o vsakem nepooblaščenem dostopu tretje osebe do naročnikove vsebine, s katerim je seznanjen, in bo po svojih zmožnostih odpravil varnostne ranljivosti.

Naročnik lahko dostopa do storitve IBM SaaS in jo uporablja le v obsegu pridobljenih pooblastil. Naročnik je odgovoren za uporabo storitve IBM SaaS s strani katerekoli osebe, ki dostopa do storitve IBM SaaS z naročnikovimi poverilnicami za račun. Storitve IBM SaaS se ne sme uporabljati za nezakonito, obsceno, žaljivo ali goljufivo vsebino ali dejavnost, v nobenih pristojnostih za nobenega uporabnika, kot je npr. zagovarjanje ali povzročanje škode, motenje ali kršenje integritete ali varnosti omrežja ali sistema, izmikanje filtrom, pošiljanje neželenih, žaljivih ali goljufivih sporočil, virusov ali škodljivih kod ali kršenje pravic tretje osebe. V primeru pritožbe ali obvestila o kršitvi se lahko uporaba začasno prekine do razrešitve in prekine, če se ne odpravi takoj. Če ni izrecno navedeno v transakcijskem dokumentu, naročnik ni pooblaščen za uporabo storitve IBM SaaS za namene zagotavljanja storitev gostovanja ali storitev z dodeljevanjem časa tretjim osebam.

Pogoji za določeno ponudbo IBM SaaS so v transakcijskem dokumentu in lahko brez omejitve vključujejo definicije, opise naročnin in storitev, metrike zaračunavanja in omejitve. Transakcijski dokumenti so na voljo na naslovu <http://www-03.ibm.com/software/sla/sladb.nsf/sla/saas/>.

Obdobje naročnine na IBM SaaS se prične na datum, ko IBM naročnika obvesti, da ima dostop, in se zaključi zadnji dan v mesecu, kot je določeno v transakcijskem dokumentu.

Med obdobjem naročnine na IBM SaaS lahko naročnik poveča naročeno raven storitve IBM SaaS, zmanjša pa jo lahko le pri podaljšanju ob koncu obdobja naročnine.

Med obdobjem naročnine na IBM SaaS IBM zagotavlja podporo v skladu s transakcijskim dokumentom za vprašanja naročnika glede ponudbe in nalog pri uporabi storitve IBM SaaS. Tehnična podpora za IBM SaaS je na voljo samo za trenutno podprte različice storitve IBM SaaS, operacijskega sistema naročnika, spletnih brskalnikov in programske opreme. IBM-ova tehnična podpora za SaaS je na voljo med običajnim delovnim časom (objavljeni delovni čas) središča za podporo IBM SaaS.

Mednarodna pogodba Passport Advantage – določbe, zahtevane za določeno državo

AMERIKA

Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe – Zamenjajte besedno zvezo "zakonodaja države, v kateri je transakcija izvedena (oz. pri spletnih storitvah zakonodaja države naročnikovega poslovnega naslova)" z:

Kanada: zakonodaja province Ontario.

Združene države, Angvila, Antigva/Barbuda, Aruba, Britanski Deviški otoki, Kajmanski otoki, Dominika, Grenada, Gvajana, Saint Kitts in Nevis, Saint Lucia, Saint Maarten, Saint Vincent in Grenadine: zakonodaja zvezne države New York, Združene države.

Splošno – Zamenjajte prvi stavek drugega odstavka z:

Latinska Amerika (vse države): Naročnik s podpisom prilog in transakcijskih dokumentov soglaša s pogoji v prilogah in transakcijskih dokumentih.

Splošno – Dodajte, kjer je potrebno:

Kanada, v provinci Quebec dodajte: Obe pogodbeni stranki soglašata z zapisom tega dokumenta v angleškem jeziku. Les parties ont convenu de rédiger le présent document en langue anglaise.

PACIFIŠKI DEL AZIJE

Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe – Zamenjajte frazo "zakonodaja države, v kateri je transakcija izvedena (oz. pri spletnih storitvah zakonodaja države naročnikovega poslovnega naslova)" z:

Kambodža, Laos: zakonodaja zvezne države New York, Združene države Amerike;

Avstralija: zakonodaja zvezne države ali teritorija, kjer se izvaja transakcija;

Hongkong SAR, Macao SAR: zakonodaja posebnega administrativnega območja Hongkong ("SAR");

Koreja: zakonodaja Republike Koreje;

Tajvan: zakonodaja Tajvana.

Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe – Dodajte kot nov odstavek:

Kambodža, Indija, Laos, Filipini, Vietnam: Spori bodo dokončno rešeni z arbitražo, ki bo potekala v Singapurju, in sicer v skladu s tedaj veljavnimi arbitražnimi pravili Mednarodnega arbitražnega centra v Singapurju (pravila "SIAC").

Indonezija: Spori bodo dokončno rešeni z arbitražo, ki bo potekala v Džakarti v Indoneziji v skladu s tedaj veljavnimi pravili odbora indonezijskega nacionalnega odbora za arbitražo (Badan Arbitrase Nasional Indonesia ali "BANI").

Malezija: Spori bodo dokončno rešeni z arbitražo, ki bo potekala v Kuala Lumpurju v skladu s tedaj veljavnimi arbitražnimi pravili Regijskega centra za arbitražo Kuala Lumpur ("pravila KLRCA").

Ljudska republika Kitajska: Vsaka od pogodbenih strank ima pravico do predložitve spora pri Mednarodni gospodarski in trgovinski arbitražni komisiji LR Kitajske v Pekingu, LR Kitajska, za arbitražo v skladu s tedaj veljavnimi arbitražnimi pravili.

Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe – Dodajte kot nov odstavek:

Hongkong SAR, Macao SAR, Koreja in Tajvan

Vse pravice in obveznosti so predmet sodišč v državi, v kateri je transakcija izvedena, razen v državah, opredeljenih v nadaljevanju, kjer bodo vsi spori predloženi in predmet izključne pristojnosti naslednjih pristojnih sodišč:

Hongkong SAR, Macao SAR: sodišča posebnega administrativnega območja Hongkong (SAR);

Koreja: centralno okrožno sodišče v Seulu v Republiki Koreji;

Tajvan: sodišča v Tajvanu.

EMEA

Naprave – Zamenjajte četrti odstavek z:

Španija, Švica in Turčija: Ko IBM sprejme naročilo naročnika, IBM prenese lastništvo na naročnika ali, če je ustrezno, na naročnikovega najemodajalca, ko je naprava dostavljena naročniku ali na njegovo določeno lokacijo. Vendar si IBM pridržuje jamstveno pravico do kupnine za strojno komponento, dokler ne prejme vseh zapadlih zneskov.

Garancije – Dodajte pri vseh države zahodne Evrope za četrtem odstavkom:

Garancija za računalnike, pridobljena v Zahodni Evropi, bo veljavna in se bo uporabljala v vseh državah Zahodne Evrope pod pogojem, da so računalniki bili napovedani in so na voljo v takšnih državah. Za namene tega odstavka "Zahodna Evropa" pomeni naslednje države: Andora, Avstrija, Belgija, Bolgarija, Ciper, Češka, Danska, Estonija, Finska, Francija, Nemčija, Grčija, Madžarska, Islandija, Irska, Italija, Latvija, Liechtenstein, Litva, Luksemburg, Malta, Monako, Nizozemska, Norveška, Poljska, Portugalska, Romunija, San Marino, Slovaška, Slovenija, Španija, Švedska, Švica, Združeno Kraljestvo, Vatikan in vse ostale države, ki so se naknadno pridružile Evropski Uniji, od datuma pridružitve.

Odgovornost in odškodnina

Francija, Nemčija, Malta, Portugalska, Španija – Vstavite za "presejala" in pred "zneska": višjega zneska od 500.000 € (petsto tisoč evrov) ali

Irska, UK – *Zamenjajte besedno zvezo "do zneskov" z: do 125 % zneska*

Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe – *Zamenjajte besedno zvezo "zakonodaja države, v kateri je transakcija izvedena (oz. pri spletnih storitvah zakonodaja države naročnikovega poslovnega naslova)" z:*

Albanija, Armenija, Azerbajdžan, Belorusija, Bosna in Hercegovina, Bolgarija, Hrvaška, Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Gruzija, Madžarska, Kazahstan, Kirgizistan, Republika Moldavija, Črna Gora, Romunija, Srbija, Tadžikistan, Turkmenistan, Ukrajina in Uzbekistan: zakonodaja Avstrije;

Alžirija, Andora, Benin, Burkina Faso, Burundi, Kamerun, Kapverdski otoki, Centralnoafriška republika, Čad, Komori, Kongo (Republika), Džibuti, Demokratična republika Kongo, Ekvatorialna Gvineja, Francoska Gvajana, Francoska Polinezija, Gabon, Gvineja, Gvineja Bissau, Slonokoščena obala, Libanon, Madagaskar, Mali, Mavretanija, Mauritius, Mayotte, Maroko, nova Kaledonija, Niger, Reunion, Senegal, Sejšeli, Togo, Tunizija, Vanuatu ter Wallis in Futuna: zakonodaja Francije;

Angola, Bahrajn, Bocvana, Egipt, Eritreja, Etiopija, Gambija, Gana, Jordanija, Kenija, Kuvajt, Liberija, Malavi, Malta, Mozambik, Nigerija, Oman, Pakistan, Katar, Ruanda, Sao Tome in Principe, Saudska Arabija, Sierra Leone, Somalija, Tanzanija, Uganda, Združeni arabski emirati, Združeno kraljestvo, Zahodni breg/Gaza, Jemen, Zambija in Zimbabve: zakonodaja Anglije;

Estonija, Latvija in Litva: zakonodaja Finske;

Rusija: zakonodaja Ruske federacije;

Južna Afrika, Namibija, Lesoto in Svazi: zakonodaja Republike Južna Afrika.

Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe – *Dodajte na konec prvega odstavka:*

Albanija, Armenija, Azerbajdžan, Belorusija, Bosna in Hercegovina, Bolgarija, Hrvaška, Nekdanja jugoslovanska republika Makedonija, Gruzija, Madžarska, Kazahstan, Kirgizistan, Republika Moldavija, Črna Gora, Romunija, Srbija, Tadžikistan, Turkmenistan, Ukrajina in Uzbekistan: Vsi spori bodo dokončno rešeni v skladu s pravili arbitraže in poravnave zvezne gospodarske zbornice na Dunaju (dunajska pravila).

Alžirija, Benin, Burkina Faso, Burundi, Kamerun, Kapverdski otoki, Centralnoafriška republika, Čad, Komori, Kongo (Republika), Džibuti, Demokratična republika Kongo, Ekvatorialna Gvineja, Gvineja Bissau, Francoska Gvajana, Francoska Polinezija, Gabon, Gvineja, Slonokoščena obala, Libanon, Madagaskar, Mali, Mavretanija, Mauritius, Mayotte, Maroko, Nova Kaledonija, Niger, Reunion, Senegal, Sejšeli, Togo, Tunizija, Vanuatu, Wallis in Futuna: Vsi spori bodo dokončno rešeni z arbitražo pred mednarodnim arbitražnim sodiščem Mednarodne trgovinske zbornice v Parizu v skladu s tedaj veljavnimi arbitražnimi pravili, razen kot je spremenjeno v tem dokumentu ali dogovorjeno med pogodbenima strankama.

Angola, Bahrajn, Bocvana, Egipt, Eritreja, Etiopija, Gambija, Gana, Jordan, Kenija, Kuvajt, Liberija, Libija, Malavi, Malta, Mozambik, Nigerija, Oman, Pakistan, Katar, Ruanda, Sao Tome in Principe, Saudska Arabija, Sierra Leone, Somalija, Tanzanija, Uganda, Združeni arabski emirati, Zahodni breg/Gaza, Jemen, Zambija, Zimbabve: Vsi spori bodo dokončno rešeni z arbitražo pred londonskim sodiščem za mednarodno arbitražo v skladu s tedaj veljavnimi arbitražnimi pravili LCIA, razen kot je spremenjeno v tem dokumentu ali dogovorjeno med pogodbenima strankama.

Estonija, Latvija in Litva: Vsi spori bodo dokončno rešeni z arbitražo v Helsinkih na Finskem v skladu s tedaj veljavno arbitražno zakonodajo Finske.

Rusija: Vse spori bodo rešeni pred arbitražnim sodiščem v Moskvi.

Južna Afrika, Namibija, Lesoto in Svazi: Vsi spori bodo dokončno rešeni z arbitražo pred arbitražno fundacijo Južne Afrike v skladu s takrat veljavnimi arbitražnimi pravili ICC, razen kot je spremenjeno v tem dokumentu ali dogovorjeno med pogodbenima strankama.

Veljavna zakonodaja in geografski obseg veljavnosti pogodbe – *Dodajte na konec drugega odstavka:*

Vsi spori bodo predloženi in predmet izključne pristojnosti naslednjih pristojnih sodišč:

Andora: gospodarsko sodišče v Parizu;

Avstrija: sodišče na Dunaju, Avstrija;

Grčija: pristojno sodišče v Atenah;

Izrael: sodišča v Tel Avivu in Jaffi;

Italija: sodišča v Milanu;

Portugalska: sodišča v Lizboni;

Južna Afrika, Namibija, Lesoto in Svazi: vrhovno sodišče v Johannesburgu;

Španija: sodišča v Madridu;

Turčija: centralna sodišča v Istanbulu (Çağlayan) in izvršni direktorati v Istanbulu, Turčija;

Združeno kraljestvo: angleška sodišča.